



Fritz Kreisler

1875 – 1951

Liebesfreud – Liebesleid

Love's Joy – Love's Sorrow

aus den Alt-Wiener Tanzweisen · from the Old Viennese Dance Melodies

für Violine, Viola und Violoncello
for Violin, Viola and Violoncello

Arranged by / Bearbeitet von
Wolfgang Birtel

ED 20011

ISMN M-001-14460-5

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

Vorwort

„Ein leises Mißbehagen erzeugte die etwas kühne Nebeneinanderstellung von Kreislers (wenn auch gewiß recht nettem Musikstück ‚Caprice viennois‘) und den Tänzen Lanners, diesen entzückenden, von Schubertschem Melos erfüllten Genreschöpfungen, die Spiegelbilder der guten alten Wiener Zeit sind und stürmische Rufe nach Zugaben weckten.“

– Die „Tänze Lanners“, die der Musikkritiker des *Berliner Tageblattes* im Vergleich mit des Geigers eigenem *Caprice viennois* lobte, waren nichts anderes als Fritz Kreislers (1875–1962) eigene Kompositionen *Liebesfreud* und *Liebesleid*. Sie gehörten zur Sammlung der *Klassischen Manuskripte*, die der Violinvirtuose um die Jahrhundertwende geschrieben, aber als Transkriptionen von Sätzen alter Meister wie Couperin, Pugnani, Vivaldi oder Dittersdorf ausgegeben hatte.

Doch während einige der Werke (wie *Liebesfreud* und *Liebesleid*) schon früh, nämlich 1910 zum Copyright gemeldet, damit als Originalkompositionen Kreislers deklariert wurden, dauerte es bei einem anderen, dem berühmten *Präludium und Allegro* von Pugnani dreißig Jahre, ehe die wahre Urheberschaft an Licht kam. Der dies im neuen Katalog seines amerikanischen Verlegers selbst offenbaren wollte, kamen die Recherchen eines New Yorker Musikkritikers der *New York Times* zuvor, demgegenüber der Geiger jedoch seine Umschweife als seine eigenen Werke ausgab. Er war also nicht „ertappt“ oder „überführt“, sondern hatte die Preisgabe seiner Urheberschaft selbst geplant und zuvor aber schon auf Nachfrage offenbart.

Der gebürtige Wiener Fritz Kreisler fühlte sich in den Café-Häusern seiner Heimat zu Wohl, traf dort nicht nur die kulturelle Elite der Zeit, sondern sog auch die Unterhaltungs- und Volksmusik der Zeit auf. Kein Wunder, dass ihm der „Wiener Ton“ geläufig war, der sich in diesen *Alt Wiener Tanzweisen*, die der Schott-Verlag bereits 1910 veröffentlichte, widerspiegelt. Es sind hübsche Miniaturen, beschwingt und zugänglich, das zweite auch ein wenig elegisch angehaucht – doch mit melodischem Charme und musikalischer Eleganz. Und was Kreisler über sein A-Moll-Streichquartett einmal sagte, gilt in gleicher Weise für diese Miniaturen: „Es ist mein Bekenntnis zu Wien!“. Er spielte sie selbst gerne als Zugabe, und bei vielen Solisten hören und gehören sie immer noch zum „musikalischen Konfekt“, mit dem man dem Publikum das Vergnügen gönnt.

Wolfgang Birtel

„Slight uneasiness was created by the rather juxta-position of Kreisler's 'Caprice viennois' (even if it is really quite a nice piece of music) and Lanner's dances, these delightful, charming works full of Schubertian melody, reflections of the good old days of Vienna, which arouse impetuous calls for encores.“ „Lanner's dances“, which the music critic of the *Berliner Tageblatt* put next to the violinist's own 'Caprice viennois', were nothing other than Fritz Kreisler's own compositions, 'Liebesfreud' [Love's Joy] and 'Liebesleid' [Love's Sorrow]. They belonged to the collection of 'Klassische Manuskripte' which the violin virtuoso had written at the turn of the century but had published as being transcriptions of works by old masters such as Couperin, Pugnani, Vivaldi or Dittersdorf.

Although while some of his works such as 'Liebesfreud' and 'Liebesleid' were registered as copyright back in 1910 and intended to be original compositions by Kreisler, it took thirty years for the true authorship of some of the others such as the famous 'Präludium und Allegro' by Pugnani to come to light. Kreisler, who intended to reveal this himself in his American publisher's new catalogue, was forestalled by the investigations of a music critic of the *New York Times* whom the violinist however openly admitted that the transcriptions were his own works. So he had not been 'caught out' or 'found guilty' but had himself planned to divulge that he was the composer and had revealed it when asked.

Fritz Kreisler, born in Vienna, felt at home in the coffee houses of his native city. There he not only met the cultural elite of the time but also absorbed the light music and folk music of that era. It was no wonder that he was familiar with the 'Viennese sound' which is reflected in the 'Alt Wiener Tanzweisen' [Old Viennese dance tunes], published by Schott as early as 1910. They are pretty miniatures, vibrant and catchy (the second one with a slightly elegiac colouring), but all have melodic charm and musical elegance. And what Kreisler once said about his A minor string quartet equally applies to these miniatures: 'It is my profession of allegiance to Vienna'. Fritz Kreisler himself liked to play them as encores and for many soloists they belonged and still do belong to the 'musical icing' which sweetens the end of a concert for the audience.

Wolfgang Birtel

Translation: Susan Jenkinson

PREVIEW
Low Resolution

Fritz Kreisler
1875 - 1962

Fritz Kreisler
1875 - 1962

Allegro

Violine

f marcato

p

f

Viola

f marcato

p

Violoncello

f marcato

p

9

19

28

più lento

p grazioso

p pizz.

37

46

grazioso
arco

This system contains measures 46 through 53. The music is written for three staves: Treble, Bass, and a third staff (likely Cello/Double Bass). The tempo is marked 'grazioso' and the playing technique is 'arco'. The key signature has one flat (B-flat). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests.

54

This system contains measures 54 through 61. The musical notation continues on the three staves, maintaining the 'grazioso' tempo and 'arco' technique. The melodic lines in the upper staves are more active, while the lower staves provide a steady accompaniment.

62

a tempo

f
f
p
p

This system contains measures 62 through 70. The tempo changes to 'a tempo'. The dynamics are marked with *f* (forte) and *p* (piano). The music continues on the three staves, with some measures featuring trills or grace notes.

71

p
p
p
p

This system contains measures 71 through 78. The dynamics are marked with *p* (piano). The music continues on the three staves, with some measures featuring trills or grace notes.

79

grazioso

p
p

This system contains measures 79 through 86. The tempo returns to 'grazioso'. The dynamics are marked with *p* (piano). The music continues on the three staves, with some measures featuring trills or grace notes.

89

97

105

113 *a tempo*

121

130

p

139

p

148

p

158

p

168

p